

ETS no. : 018

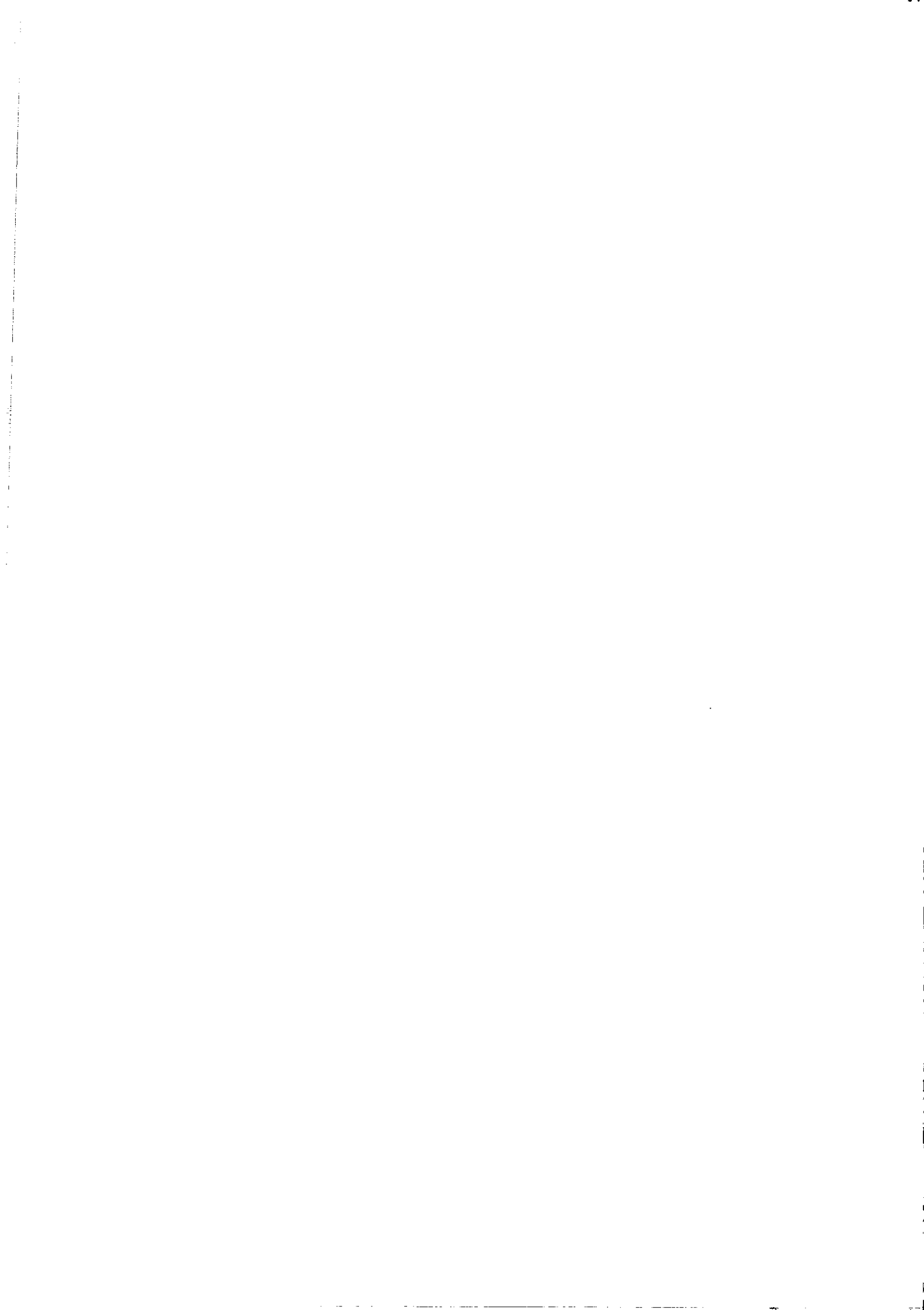
EUROPEAN CULTURAL CONVENTION

OPENING FOR SIGNATURE :

Place : Paris

Date : 19/12/54

Bosnian version



②

Council of Europe
Conseil de l'Europe
Savjet Evrope

**Evropska Konvencija o
kulturi**

Pariz, 19.12.1954.

Seriya evropskih sporazuma / 18

Uzimajući u obzir:

da je cilj Savjeta Evrope postizanje većeg jedinstva njegovih članica, između ostalog, i u zaštiti i realizaciji principa i ideala koji su njihova zajednička baština;

da će postizanje tog cilja pomoći boljem međusobnom razumijevanju naroda Evrope;

da je u tom cilju poželjno ne samo zaključivanje bilateralnih konvencija o kulturi između članica Savjeta Evrope nego i zajednička akcija čiji je cilj očuvanje i razvijanje evropske kulture;

da su se odlučile da zaključe opštu Evropsku konvenciju o kulturi čiji je cilj da potakne kod članica Savjeta Evrope, a i kod drugih država koje bi joj mogle pristupiti, izučavanje jezika, istorije i civilizacije drugih naroda kao i njihove zajedničke civilizacije;

Vlade potpisnice ove Konvencije, članice Savjeta Evrope, dogovorile su se o slijedećem:

Član 1

Svaka ugovorna Strana preduzeće odgovarajuće mjere za očuvanje i podsticanje svog većeg doprinosa zajedničkoj kulturnoj baštini Evrope.

Član 2

Svaka ugovorna Strana će u okviru svojih mogućnosti:

- a) podsticati izučavanje jezika, istorije i civilizacije drugih ugovornih Strana i olakšavati drugim Stranama to isto izučavanje u svojoj zemlji, i
- b) truditi se da razvija izučavanje svoga ili svojih jezika, istorije i civilizacije na teritoriji drugih ugovornih Strana, a isto tako i njima omogućiti obavljanje sličnih izučavanja na svojoj teritoriji.

Član 3

Ugovorne strane će se konsultovati u okviru Savjeta Evrope kako bi uskladile akciju na razvijanju kulturnih aktivnosti od evropskog interesa.

Član 4

Svaka ugovorna Strana moraće, u okviru svojih mogućnosti, olakšati protok i razmjenu lica kao i predmeta kulturološke vrijednosti u smislu primjene članova 2 i 3.

Član 5

Svaka ugovorna Strana smatraće predmete koji su od evropske kulturološke vrijednosti, a koji se nalaze na mjestima pod njenom kontrolom, kao integralni dio zajedničke evropske kulturne baštine i u tom smislu olakšaće pristup istima i poduzeti neophodne mjere njihove zaštite.

Član 6

1. Prijedlozi koji se odnose na primjenu odredaba ove Konvencije i pitanja njenog tumačenja će se razmatrati na sastancima Komiteta eksperata za kulturu Savjeta Evrope.
2. Svaka država koja nije članica Savjeta Evrope, ukoliko je pristupila Konvenciji može u skladu sa paragrafom 4 Člana 9 delegirati jednog ili više predstavnika na sastanke predviđene prethodnim paragrafom.
3. Usvojeni zaključci sa sastanka pod tačkom 1 ovog Člana će biti dostavljeni u formi preporuka, Odboru ministara Savjeta Evrope osim onih administrativnog karaktera koji ne povlače za sobom dodatne finansijske troškove, a iz kompetencije su Komiteta eksperata za kulturu.
4. Generalni sekretar Savjeta Evrope dostaviće članicama Savjeta kao i Vladi svake države koja je pristupila ovoj Konvenciji, svaku odluku koju je donio, bilo Odbor ministara, ili Komitet eksperata za kulturu.

5. Svaka ugovorna Strana obavijestit će Generalnog sekretara Savjeta Evrope o svim mjerama koje se tiču primjene odredaba ove Konvencije shodno odlukama Odbora ministara ili Komiteta eksperata za kulturu.
6. U slučaju da neki prijedlozi koji se odnose na primjenu ove Konvencije interesuju samo ograničen broj ugovornih Strana, oni bi mogli ići na dalje razmatranje shodno odredbama Člana 7, pod uslovom da njihova realizacije ne povlači za sobom troškove za Savjet Evrope.

Član 7

Ako, a u svrhu postizanja ciljeva ove Konvencije, dvije ili više ugovornih Strana žele organizovati u sjedištu Savjeta Evrope i druge susrete osim onih predviđenih paragrafom 1 Člana 6, Generalni sekretar će im pružiti neophodnu administrativnu pomoć.

Član 8

Nijedna odredba ove Konvencije ne bi smjela uticati na:

- a) odredbe neke bilateralne konvencije koju su već potpisale ugovorne Strane, niti spriječiti potpisivanje novih, ili
- b) obavezu, bilo čiju, koja se odnosi na poštivanje zakona i propisa na snazi na teritoriji neke ugovorne Strane u vezi sa ulaskom, boravkom i izlaskom stranaca.

Član 9

1. Ova Konvencija je otvorena za potpisivanje članicama Savjeta Evrope. Ona će biti ratifikovana. Dokumenti ratifikacije će se deponovati kod Generalnog sekretara Savjeta Evrope.
2. Čim Vlade potpisnice polože svoje dokumente o ratifikaciji, ova Konvencija će za te Vlade, stupiti na snagu.
3. Za svaku vladu potpisnicu koja će je naknadno ratifikovati, ova Konvencija stupa na snagu po deponovanju dokumenata o ratifikaciji.
4. Odbor ministara Savjeta Evrope može odlučiti jednoglasno, da pozove, prema modalitetima koje smatra prikladnim, svaku evropsku državu koja nije članica Savjeta, da pristupi Konvenciji. Nakon primitka poziva svaka država može dati svoj pristanak polažući dokument o pristupu kod Generalnog sekretara Savjeta Evrope. Pristupnica će biti izvršna odmah po primitku navedenog dokumenta.
5. Generalni sekretar Savjeta Evrope će obavijestiti sve članice Savjeta kao i zemlje koje pristupaju o polaganju dokumenata o ratifikaciji i pristupanju.

Član 10

Svaka ugovorna Strana može navesti teritorije na koje će se primjenjivati odredba Konvencije tako što će Generalnom sekretaru uputiti deklaraciju koju će on proslijediti svim ugovornim Stranama.

Član 11

1. Nakon roka od 5 godina računajući od datuma njenog stupanja na snagu, ovu Konvenciju može u svakom trenutku opozvati bilo koja ugovorna Strana. Opoziv se vrši putem pismene obavijesti Generalnom sekretaru Savjeta Evrope koji zatim o tom obavještava ostale ugovorne Strane.
2. Ovaj opoziv je izvršan za ugovorne Strane, 6 mjeseci od datuma kada ga je primio Generalni sekretar Savjeta Evrope.

Ova Konvencija je potpisana na osnovu naprijed navedenog od strane zakonski ovlaštenih potpisnika pojedinih Vlada.

Sačinjeno u Parizu 19 decembra 1954 godine na francuskom i engleskom jeziku s tim da oba teksta imaju podjednaku važnost i u samo jednom primjerku biće pohranjena u arhiv Savjeta Evrope. Generalni sekretar dostaviće svakoj Vladi koja je potpisala i pristupila, ovjerene kopije teksta.

